

DETERMINA A CONTRARRE / ENTSCHEID ZUM VERTRAGSABSCHLUSS

Art. 32 D. Lgs. 50/2016

Oggetto / Betreff	Dolmetschdienst anlässlich der Sitzungen der Euregio-ExpertInnen-Gruppe für die Reform des EVTZ-Statuts und Bereitstellung eines Zugangs zu einem Online-Videokonferenzsystem oder Flüsterkoffer mit Kopfhörer
Deliberazione contenente l'approvazione del progetto / Beschluss über die Genehmigung des Projektes	Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 11/2019 vom 25.09.2019 Beschluss des Vorstands des EVTZ Nr. 14/2019 vom 25.09.2019 Beschluss der Versammlung des EVTZ Nr. 06/2019 vom 25.09.2019
Tipologia di procedura prescelta / Art des gewählten Verfahrens	Direktvergabe
Importo massimo stimato / Geschätzter Maximalbetrag	2.520,00 € (esente IVA art. 1, comma 54-89 Legge 190/2014)
Durata del contratto / Dauer des Vertrages	22.10.2020 – 11.12.2020
Criteri di aggiudicazione / Zuschlagskriterien	nur Preis
Motivazioni / Begründungen	Dem EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ steht es laut Art. 26, Absatz 2, des Landesgesetzes Nr. 16/2015 frei, Direktaufträge bei Lieferungen und Dienstleistungen, deren Auftragswert weniger als 40.000 Euro beträgt, zu erteilen. Für die vier Treffen der Euregio-ExpertInnen-Gruppe für die Reform des EVTZ-Statuts wird ein Dolmetschdienst DE-IT/IT-DE benötigt, mit Bereitstellung eines Zugangs zu einem Online-Videokonferenzsystem für den Zeitraum der Videokonferenzen oder optional mit Bereitstellung einer mobilen Übersetzungsanlage (Flüsterkoffer und Kopfhörer). Voraussichtlich werden alle Sitzungen als Videokonferenz abgehalten; sollten physische Treffen der Expertengruppe möglich und gewollt sein, so werden diese in Bozen / Innsbruck / Trient stattfinden. Es wurde eine diesbezügliche Marktforschung durchgeführt, wobei folgende drei Übersetzerinnen / Übersetzer angeschrieben wurden: ➤ Cristina Cisotto – Bozen ➤ Clò Alberto & C. SAS – Bozen ➤ Martina Pastore - Bozen Es sind folgende Kostenvoranschläge/Angbote bzw. Absagen eingegangen: ➤ Martina Pastore – Absage 15.10.2020 ➤ Clò Alberto & C. SAS – Absage 20.10.2020 ➤ Cristina Cisotto – Euro 2.520,00 (4 Dolmetschtage à Euro 630,00) in Zusammenarbeit mit Dr. Verena Egger, die aufgrund der separaten Verrechnung ein eigenes Angebot inklusiv der notwendigen Dolmetschtechnik eingereicht hat. ➤ Verena Egger – Euro 4.720,00 (4 Dolmetschtage à Euro 630,00 + viermal Dolmetschtechnik à Euro 550,00).

DETERMINA A CONTRARRE / ENTSCHEID ZUM VERTRAGSABSCHLUSS

Art. 32 D. Lgs. 50/2016

	Nach Überprüfung und Gutheißung der Angebote werden die Aufträge an Frau Cristina Cisotto und Frau Verena Egger erteilt. Für Frau Verena Egger wird auch ein eigener Entscheid zum Vertragsabschluss erteilt.
Operatore economico / Wirtschaftsteilnehmer	Cristina Cisotto – Col-di-Lana-Straße 20 – 39100 Bozen MwSt.-Nr. IT01416310215 – Steuer-Nr. CSTCST60E41A952Z
RUP	Mag. Matthias Fink
Data e luogo Ort und Datum	Bozen, 21.10.2020
